



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T  
Datum: 6. decembar 2010.  
Original: FRANCUSKI

**PRETRESNO VIJEĆE III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. John Hocking  
**Nalog od:** 6. decembra 2010.

**TUŽILAC**

protiv

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

**DRUGI NALOG O PROMJENI RASPOREDA  
(ZA ZAVRŠNE PRETRESNE PODNESKE I ZAVRŠNE RIJEČI  
TUŽILAŠTVA I ODBRANE)**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Obrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu Valentina Ćorića da se ponovno razmotri Nalog o rasporedu od 22. novembra 2010. ili, alternativno, da se izda dozvola za ulaganje žalbe", koji su branioci optuženog Valentina Ćorića (dalje u tekstu: Ćorićeva odbrana) podnijeli na javnoj osnovi 24. novembra 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev Ćorićeve odbrane),

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu Brune Stojića da se ponovno razmotri Nalog o promjeni rasporeda (za završne pretresne podneske i završne riječi tužilaštva i odbrane) od 22. novembra 2010. ili, alternativno, da se dozvoli ulaganje eventualne žalbe", koji su branioci optuženog Brune Stojića (dalje u tekstu: Stojićeva odbrana) podnijeli na javnoj osnovi 25. novembra 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev Stojićeve odbrane),

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog o rasporedu (za završne pretresne podneske i završne riječi tužilaštva i odbrane)", koji je Vijeće izdalo na javnoj osnovi 1. novembra 2010. (dalje u tekstu: Nalog od 1. novembra 2010.), u kojem je Vijeće riješilo: 1) da strane u postupku svoje završne pretresne podneske moraju dostaviti najkasnije 13. decembra 2010. godine, 2) da završni pretresni podnesak tužilaštva ne smije biti duži od 300, a završni pretresni podnesci odbrane od 200 stranica po timu, 3) da dodaci, ako strane odluče da ih podnesu, u slučaju tužilaštva, ne smiju biti duži od 100 stranica, a u slučaju odbrane od 50 stranica po timu, 4) da izlaganje završne riječi tužilaštva pred Vijećem počne 17. januara 2011., a završne riječi odbrane odmah po okončanju izlaganja završne riječi tužilaštva, i 5) da se za izlaganje završne riječi tužilaštvu odobrava 15 sati, a odbrani 4 sata po timu,<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog o promjeni rasporeda (za završne pretresne podneske i završne riječi tužilaštva i odbrane) koji je Vijeće izdalo na javnoj osnovi 22. novembra 2010. (dalje u tekstu: Nalog 22. novembra 2010.), kojim je Vijeće izmijenilo Nalog od 1. novembra 2010. i odlučilo: 1) da strane u postupku svoje završne pretresne podneske moraju podnijeti najkasnije 4. januara 2011. godine, 2) da izlaganje završne riječi tužilaštva pred Vijećem počne 31. januara 2011., a završne riječi odbrane odmah po okončanju izlaganja završne riječi tužilaštva, 3) da završni pretresni podnesak tužilaštva ne smije biti duži od 400 stranica, a, u slučaju da

---

<sup>1</sup> Nalog od 1. novembra 2010., str. 7 i 8.

tužilaštvo odluči priložiti i dodatke, oni ne smiju biti duži od 200 stranica, i 4) odbrani je za izlaganje završnih riječi odobreno 5 sati po timu,<sup>2</sup>

**BUDUĆI** da je glavni zahtjev Ćorićeve odbrane da Vijeće ponovno razmotri Nalog od 22. novembra 2010., odnosno sljedeće njegove stavke: 1) odluku Vijeća da tužilaštvu za završni pretresni podnesak odobri dodatnih 100 stranica, kao i dodatnih 100 stranica za eventualne dodatke, i 2) odluku Vijeća da izlaganje završne riječi tužilaštva počne 31. januara 2011., što stranama u postupku ostavlja oko četiri sedmice vremena od trenutka dostavljanja završnih pretresnih podnesaka do početka završne riječi tužilaštva, umjesto pet sedmica, kako je prvobitno bilo predviđeno Nalogom od 1. novembra 2010. godine,<sup>3</sup>

**BUDUĆI** da Ćorićeva odbrana u vezi s tim tvrdi da Vijeće, osim činjenice da teret dokazivanja nosi tužilaštvo, nije dalo nikakvo objašnjenje svoje odluke o promjeni broja stranica koji se tužilaštvu odobrava za završni pretresni podnesak i dodatke, niti je objasnilo zašto bi, kako proizlazi iz Naloga od 1. novembra 2010., bila pogrešna njegova prvobitna odluka da tužilaštvu za završni pretresni podnesak odobri 300 stranica, a za eventualne dodatke 100 stranica,<sup>4</sup>

**BUDUĆI** da Ćorićeva odbrana pored toga tvrdi da, iako je Nalogom od 1. novembra 2010. bio predviđen rok od 40 dana između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka završne riječi tužilaštva, Nalogom od 22. novembra 2010. predviđen je rok od 25 dana, uprkos tome što je istim nalogom tužilaštvu za završni pretresni podnesak i dodatke odobren veći broj stranica,<sup>5</sup>

**BUDUĆI** da Ćorićeva odbrana traži da joj se odobri odgovarajuće vrijeme za pripremu završne u svjetlu završnih pretresnih podnesaka i zbog toga traži da iznošenje završnih riječi ne počne prije 15. februara 2010. godine,<sup>6</sup>

**BUDUĆI** da, alternativno, Ćorićeva odbrana traži od Vijeća da joj dozvoli ulaganje žalbe na Nalog od 22. novembra 2010., zbog toga što se završnim pretresnim podnescima i završnim riječima zaključuje postupak koji je trajao četiri godine, zbog toga što je valjana priprema

---

<sup>2</sup> Nalog od 22. novembra 2010., str. 11.

<sup>3</sup> Zahtjev Ćorićeve odbrane, par. 1.

<sup>4</sup> Zahtjev Ćorićeve odbrane, par. od 5 do 8.

<sup>5</sup> Zahtjev Ćorićeve odbrane, par. 9.

<sup>6</sup> Zahtjev Ćorićeve odbrane, par. 9.

završne riječi suštinski važna za ishod suđenja i njegovu pravičnost, kao i zbog toga što bi promptno rješenje tog pitanja od strane Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak,<sup>7</sup>

**BUDUĆI** da je glavni zahtjev Stojićeve odbrane, jednako kao i Ćorićeve odbrane, da Vijeće ponovno razmotri svoju odluku iz Naloga od 22. novembra 2010. o roku od nešto manje od četiri sedmice između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka iznošenja završnih riječi, tako da raspolaže s manje vremena za pregledanje sada obimnijeg završnog podneska tužilaštva,<sup>8</sup>

**BUDUĆI** da, s tim u vezi, Stojićeva odbrana podsjeća na to da je Vijeće Nalogom od 1. novembra 2010. stranama u postupku dalo rok od pet sedmica za pregledanje oko 1.300 stranica završnih pretresnih podnesaka strana i pripremu završnih riječi; da je Vijeće Nalogom od 22. novembra 2010. odredilo rok od manje od četiri sedmice za pregledanje 1.400 stranica završnih pretresnih podnesaka strana i tvrdi da je Vijeće pogriješilo kada je skratilo rok između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka iznošenja završnih riječi, dok je istovremeno tužilaštvu za završni pretresni podnesak odobrilo dodatni broj stranica,<sup>9</sup>

**BUDUĆI** da Stojićeva odbrana pored toga napominje da je Vijeće u Nalogu od 22. novembra 2010. uzelo u obzir dodatni broj stranica odobren tužilaštvu za završni pretresni podnesak i timovima odbrane odobrilo veći broj sati za završne riječi – Vijeće je Nalogom od 1. novembra 2010. svakom timu odbrane odobrilo po pet sati umjesto četiri sata – i upozorava na protivrječnost između te odluke i odluke o skraćanju roka između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka iznošenja završnih riječi,<sup>10</sup>

**BUDUĆI** da Stojićeva odbrana zaključuje tvrdnjom da bi se određivanjem primjerenog roka između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka iznošenja završnih riječi stranama u postupku omogućilo da bolje pripreme svoje završne riječi i iznesu bolje fokusiranu i bolje organizovanu usmenu argumentaciju,<sup>11</sup> kao i da zbog toga traži da Vijeće stranama za pripremu završnih riječi odobri dodatne dvije sedmice, tako da bi iznošenje završnih riječi tužilaštva počelo 14. februara 2011. godine,<sup>12</sup>

---

<sup>7</sup> Zahtjev Ćorićeve odbrane, par. 4.

<sup>8</sup> Zahtjev Stojićeve odbrane, par. 1.

<sup>9</sup> Zahtjev Stojićeve odbrane, par. 8.

<sup>10</sup> Zahtjev Stojićeve odbrane, par. 12.

<sup>11</sup> Zahtjev Stojićeve odbrane, par. od 9 do 11 i 14.

<sup>12</sup> Zahtjev Stojićeve odbrane, par. 15.

**BUDUĆI** da, alternativno, Stojićeva odbrana traži od Vijeća da joj dozvoli ulaganje žalbe na Nalog od 22. novembra 2010. u pogledu perioda koji je Vijeće odredilo između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka završne riječi tužilaštva,<sup>13</sup>

**BUDUĆI** da u prilog tom zahtjevu Stojićeva odbrana tvrdi da je njena mogućnost da se korektno pripremi za odgovaranje na argumentaciju i dokaze koje će u svojim završnim pretresnim podnescima i dodacima iznijeti tužilaštvo i ostali timovi odbrane pitanje koje ispunjava uslove za izdavanje dozvole za ulaganje žalbe na Nalog od 22. novembra 2010., zbog toga što je tim nalogom narušeno pravo optuženog Stojića da se pripremi za odbranu, čime je ugrožena pravičnost suđenja, tako da bi promptno rješenje tog pitanja moglo suštinski pospješiti postupak,<sup>14</sup>

**BUDUĆI** da ostale strane u postupku nisu dostavile odgovore,

**BUDUĆI** da Vijeće, što se tiče Zahtjeva Ćorićeve odbrane u vezi s brojem stranica odobrenih tužilaštvu, podsjeća na to da, iako Nalogom od 22. novembra 2010. jeste povećalo broj stranica, to nije učinilo zbog toga što je u Nalogu od 1. novembra 2010. donijelo pogrešnu ocjenu nego zbog toga što je, s obzirom na argumente tužilaštva i koristeći svoje diskreciono ovlaštenje, željelo pokazati fleksibilnost prema tužilaštvu odobrivši mu za završni pretresni podnesak dodatnih 100 stranica i dodatnih 100 stranica za dodatke.<sup>15</sup>

**BUDUĆI** da se čini da Ćorićeva odbrana osporava diskreciona ovlaštenja Vijeća kad se radi o upravljanju postupkom i zadovoljava se time da dovodi u pitanje odluku Vijeća, ali ne pokazujući vanredne okolnosti ili očiglednu grešku Vijeća, što bi opravdavalo ponovno razmatranje Naloga od 22. novembra 2010. u pogledu broja stranica koji je tužilaštvu odobren za završni pretresni podnesak

**BUDUĆI** da Vijeće stoga odlučuje da odbaci Zahtjev Ćorićeve odbrane u pogledu odluke Vijeća da se tužilaštvu za završni pretresni podnesak i njegove eventualne dodatke odobri dodatni broj stranica,

**BUDUĆI** da, što se tiče zahtjeva Stojićeve i Ćorićeve odbrane u pogledu datuma početka iznošenja završnih riječi, Vijeće, kao i ta dva tima odbrane, konstatuje da u Nalogu od 22. novembra 2010. jeste predvidjelo manji vremenski razmak između dostavljanja završnih

---

<sup>13</sup> Zahtjev Stojićeve odbrane, par. 1.

<sup>14</sup> Zahtjev Stojićeve odbrane, par. 16 i 17.

<sup>15</sup> Nalog od 22. novembra 2010., str. 8 i 9.

pretresnih podnesaka i početka iznošenja završnih riječi nego u Nalogu od 1. novembra 2010., a tužilaštvu istovremeno odobrilo veći broj stranica za završni pretresni podnesak i dodatke,<sup>16</sup>

**BUDUĆI** da je Vijeće omaškom skratilo rok između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka iznošenja završnih riječi i time zaista pogriješilo u ovom pogledu,

**BUDUĆI** da, koristeći svoje diskreciono ovlaštenje za pitanja upravljanja postupkom i uzevši u obzir obim završnog podneska tužilaštva odobren Nalogom od 22. novembra 2010., Vijeće ocjenjuje da se prvobitnim rokom od pet sedmica, predviđenim Nalogom od 1. novembra 2010. godine, timovima odbrane daje dovoljno vremena za analizu završnog podneska tužilaštva i za prilagođavanje završnih riječi odbrane tom podnesku,

**BUDUĆI** da Vijeće stoga odlučuje da je potrebno ponovno razmotriti Nalog od 22. novembra 2010. i zadržati rok od pet sedmica između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka završne riječi tužilaštva koji je utvrđen Nalogom od 1. novembra 2010. godine,

**BUDUĆI** da Vijeće stoga rješava da iznošenje završne riječi tužilaštva počne 7. februara 2011. godine,<sup>17</sup>

**BUDUĆI** da se Vijeće, što se tiče zahtjeva Stojićeve i Ćorićeve odbrane u vezi s dozvolama za ulaganje žalbe na rok između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka završne riječi tužilaštva, uvjerilo da će, ako se ponovno odobri rok od pet sedmica između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka i početka iznošenja završnih riječi, timovi odbrane imati dovoljno vremena za pripremu svojih završnih riječi,

**BUDUĆI** da Vijeće stoga ocjenjuje da ovo pitanje ne može znatnije narušiti pravičnost i ekspeditivnost suđenja niti uticati na njegov ishod,

**BUDUĆI** da se Vijeće pored toga uvjerilo da rješenje Žalbenog vijeća u ovoj fazi postupka ne može suštinski pospješiti postupak nego da ga, naprotiv, može usporiti,

---

<sup>16</sup> Nalog od 1. novembra 2010., str. 8; Nalog od 22. novembra 2010., str. 11. U nalogu od 1. novembra 2010. Vijeće je kao datum početka iznošenja završnih riječi odredilo 17. januar 2011., odnosno rok od pet sedmica poslije dostavljanja završnih podnesaka. U nalogu od 22. novembra 2010. Vijeće je promijenilo taj raspored i odredilo da se završni podnesci dostave do 4. januara 2011., a da iznošenje završnih riječi počne 31. januara 2011., odnosno u razmaku od oko 4 sedmice.

<sup>17</sup> Iz praktičnih razloga, Vijeće smatra da je bolje da pretres s iznošenjem završne riječi počne u ponedjeljak, 7. februara 2011., a ne u utorak, 8. februara 2011., iako to znači da se period od pet sedmica između dostavljanja završnih pretresnih podnesaka strana i početka iznošenja završnih riječi smanjuje za jedan dan.

**BUDUĆI** da Vijeće, što se tiče zahtjeva Ćorićeve odbrane da se dozvoli ulaganje žalbe na odluku Vijeća da tužilaštvu za završni pretresni podnesak i dodatke odobri dodatni broj stranica, usvaja argumente Ćorićeve odbrane inzijete u Odgovoru Ćorićeve odbrane od 17. novembra 2010., prema kojima je "pitanje ograničenja broja riječi, koje se obično prepušta procjeni sudija, pitanje za čije se rješavanje Pretresno vijeće nalazi u boljoj poziciji nego Žalbeno vijeće"<sup>18</sup> i da bi "dozvola za ulaganje žalbe, ni izdaleka ne garantujući ekspeditivno i pravično suđenje, rezultirala neizbježnim odugovlačenjem i nepravednim rješenjem jer bi do okončanja žalbenog postupka neminovno proteklo nekoliko sedmica",<sup>19</sup>

**BUDUĆI** da se Vijeće stoga uvjerilo u razumnost Naloga od 22. novembra 2010. u pogledu obima završnog podneska tužilaštva i da smatra da Ćorićeva odbrana nije pokazala kako bi pitanje obima završnog podneska bilo pitanje koje bi moglo znatno ugroziti pravičnost i ekspeditivnost suđenja ili njegov ishod, kao ni da bi promptno rješenje Žalbenog vijeća u vezi s tim pitanjem moglo suštinski pospješiti postupak,

**BUDUĆI** da Vijeće stoga odlučuje da odbaci zahtjeve Stojićeve i Ćorićeve odbrane da im se dozvoli ulaganje žalbe,

---

<sup>18</sup> "Odgovor Valentina Ćorića na Zahtjev tužilaštva za ponovno razmatranje Naloga o rasporedu ili, alternativno, za odobrenje za ulaganje žalbe", javno, 17. novembar 2010. (dalje u tekstu: Odgovor Ćorićeve odbrane od 17. novembra 2010.), par. 11.

<sup>19</sup> Odgovor Ćorićeve odbrane od 17. novembra 2010., par. 12.

**IZ TIH RAZLOGA**

NA OSNOVU pravila 54, 73(B) i 86 Pravilnika o postupku i dokazima,

**DJELIMIČNO ODOBRAVA**, većinom glasova, zahtjeve Stojićeve i Ćorićeve odbrane,

**NALAŽE**, većinom glasova, sljedeće:

- 1) Završnu riječ tužilaštva Vijeće će saslušati počevši od 7. februara 2011., a završne riječi odbrane odmah po završetku iznošenja završne riječi tužilaštva.

**PODSJEĆA** na sljedeće:

- 1) Završne pretresne podneske strane u postupku su dužne da dostave najkasnije 4. januara 2011.godine.
- 2) Završni pretresni podnesak tužilaštva ne smije biti duži od 400 stranica, a oni odbrane od 200 stranica po timu. Vijeće napominje da dodaci, ako ih strane žele priložiti, oni, u slučaju tužilaštva, ne smiju biti duži od 200 stranica, a u slučaju odbrane, od 50 stranica po timu, i da se u njima ne smije iznositi nikakva argumentacija bilo činjeničnog bilo pravnog karaktera.
- 3) Ne dozvoljava se podnošenje pismenih odgovora na završne pretresne podneske.
- 4) Za iznošenje završne riječi tužilaštva Vijeće odobrava 15 sati.
- 5) Za završne riječi odbrane Vijeće odobrava pet sati po timu. Vijeće napominje da će dati riječ optuženima koji to budu željeli, u trajanju od najviše 30 minuta, s tim da se to vrijeme uračunava u četiri sata stavljena na raspolaganje svakom timu odbrane. Ako se optuženi ne žele izjašnjavati, to vrijeme mogu iskoristiti njihovi branioci. Vijeće pored toga napominje da vrijeme odobreno jednom timu odbrane ne može iskoristiti drugi tim odbrane.
- 6) Vijeće podsjeća na to da se u završnim riječima tužilaštva i odbrane ne smije ponavljati argumentacija iznijeta u završnim pretresnim podnescima. Naime, Vijeće želi da čuje reakciju strana u postupku na završne pretresne podneske i poziva strane da se usredsrede na bitne elemente predmeta.



- 7) Vijeće ostavlja mogućnost da donese odluku po eventualnim valjano obrazloženim zahtjevima za repliku i dupliku na usmenu argumentaciju nakon što sasluša sve završne riječi odbrane.

**I**

**ODBACUJE** ostatak zahtjeva Stojićeve i Ćorićeve odbrane, iz razloga iznijetih u ovom Nalogu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

**Sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući Vijeća, prilaže ovom nalogu svoje suprotno mišljenje.**

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 6. decembra 2010.

Haag (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]